

Hindi transcript:

जब मैं Hampshire आई, तब मैंने एक production class ली, जिसमें यह आवश्यक था कि आप सामाजिक परिवर्तन पर एक फ़िल्म बनाएँ। और इन फ़िल्मों में से नौ छात्राओं को चुना जाएगा, जिनका काम अच्छा माना गया, बहुत उत्तम माना गया। और मैं उनमें से एक थी – उन नौ छात्राओं में से एक थी। तब हम जनवरी में क्यूबा गए। और, जहाँ भारत में हर बड़ी... हर बड़े नगर में या हर बड़े शहर में एक पुराना हिस्सा होता है और एक नया हिस्सा होता है – जहाँ दिल्ली में पुरानी दिल्ली है जहाँ चाँदनी चौक है और, उन... बहुत ही पुरानी और बड़ी इमारतें हैं, पर बहुत पास-पास सटी हुई हैं। और बहुत भीड़ है और वे इमारतें टूटी जा रही हैं। वहाँ ही पुराना हवाना था, जहाँ पर स्पॅनिश आर्किटेक्चर की पुरानी बिल्डिंगें थीं... पुरानी बिल्डिंगें थीं... बहुत ही पुरानी थीं और उनका पेन्ट गिरा जा रहा था। तब वहाँ पर वे लोग उसकी मरम्मत कर रहे थे। और हमके इस मरम्मत की archive बनानी थी – कि मरम्मत करने से पहले, और मरम्मत करने के बाद ये बिल्डिंगें... ये इमारतें कैसी लगीं। तब इसके... इसके बाद जब मैं लौटी तब मुझे फ़िल्म निर्माण की technicalities बहुत अच्छी तरह से आ गई थीं और मैंने एक फ़िल्म क्लास ली, जिसमें मेरी जी फ़िल्म बनाई गई थी, वह black-and-white और silent थी, पर बड़ी अलग थी, और बहुत पसंद करी गई। और इससे मेरी फ़िल्म की रुचि बढ़ी। और अभी तक कायम है और मैं अब भविष्य में भी अनेक फ़िल्में बनाना चाहती हूँ।

English translation:

When I came to Hampshire [College], I took a class in film production in which it was necessary to make a film on social change. Out of this class, nine students [were to be] selected (the speaker says, "... are going to be selected ...") – the ones whose work was considered good, [or] very good. So, in January we went to Cuba. And just as in every big ... big town or big city in India there is an old quarter and a new quarter – for instance, in Delhi, there is Old Delhi, where you have Chandni Chowk (a historic market area in Delhi). And they ... there are very old and big buildings [there], built very close together. And it is very crowded, and the buildings are crumbling. That is how Old Havana was, where there are (speaker says 'were') old building ... old buildings in the Spanish architectural style, which were very old, and their paint was peeling off. So, the people there were repairing the buildings. And we were supposed to archive the repairs – that is to say, [to film how] the ... buildings [looked] before they were repaired, and after repairs. So, when I returned [from Cuba], I knew the technicalities of film-making

very well. I took [another] film class, [for which] I made a film (the speaker uses passive voice here and then switches back to active voice) that was black-and-white and silent, but it was very different [from the rest] and was liked very much [by audiences]. And, because of this, my interest in film grew, and has continued till today; and I hope to make many films in the future, too.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

